



Tanja Marković

Independent Translation and Localization Professional

Keywords: Translating, proofreading, interpreting, subtitling, voicing and copywriting
Reliable, fast, professional
Over 25 years of experience in various fields of translation work, CAT Tools

Language combinations: English, Dutch, Spanish, Catalan, French and Portuguese into Serbian, Bosnian, Croatian and Montenegrin

PERSONAL DATA

Address: Rua do Bonjardim 1090A, 4000-122 Porto - Portugal

Tel: +351 913641576 **E-mail:** tamarko@yahoo.com or tamarkov@gmail.com **Skype:** tamarkov11

EDUCATION

2020-2021	Course Portuguese, Diploma B2-2 , Universidade de Porto
2018-2019	Course Portuguese – Level B1 and B2, Escola Artística de Soares dos Reis in Porto
2005 - 2109	Translation courses: Copywriting and Creative Writing, Branding, Marketing and Communication, Software Training, Style Guides, Reviewer and Quality Management (QM) Training, Post-Editing Machine Translation, Linguistic Validation, Web Testing, Life Sciences Training, Medical Benefits Training
2007	Course Catalan, Centre d'adults, Sitges (Barcelona)
1998	Diploma State examination Interpreters and Translators, Sworn translator Serbo-Croatian - Dutch and vice versa and certified translator; University of Amsterdam, Faculty of Humanities, Slavic Languages and Culture
1993-1994	University of Amsterdam, Instituut voor Nederlands als Tweede Taal (INTT) - diploma (Staatsexamen NT2 - State examen for Dutch)
1991-1992	University Complutense in Madrid - Department Hispanic American Literature, postgraduate research
1990	London School of English - Course English
1989 - 1991	University of Sarajevo - French and Spanish language and literature, BA
1989 – 1991	English Language Institute in Sarajevo - Course English
1985-1989	University of Sarajevo - General Literature and Librarian science, MA
1987	Alliance Française in Paris - Course French

Translation work:

1992- date

freelance translator/interpreter/proofreader/subtitler for English, French, Spanish, Catalan, Portuguese and Dutch (sworn), working for different clients in Europe and United States, such as institutions, organizations, agencies and private persons.

Interpreting experience:

Since 1998 – different governmental and non-governmental bodies and organizations at various EU institutions and International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia (ICTY)
Interpreter in asylum cases at various Dutch courts

2006

Author of the book “Kroatisch (Croatian)”, country guide for Dutch tourists in Croatia, including dictionary and grammar manual, ISBN: 9789021507651

2016 –

Participation in the educational project for the European Parliament

Specializations:

Life sciences (especially all types of documents for the clinical trials), IT, computer science, publishing, technology, journalism, marketing, fashion, finance, legal, politics, intelligence, intellectual property, telecommunications, art, literature, entertainment, tourism, culture, social sciences, media etc.